

TRANSLATION

VIET TIN GLOBAL TRADING JOINT STOCK COMPANY
https://viettinbpo.com/
Tel: 024 7306 4899 / 096 218 6696
CERTIFICATE ACCURATE TRANSLATION
Ha Noi, Date 28 Month 02 Year 2025

The Lao People's Democratic Republic

Peace Independence Democracy Unity and Prosperity

The Ministry of Planning and Investment
The Investment Promotion Department
One-Stop Investment Service Office

No. 283/VPDVMC.ĐT.4
Vientiane, May 12, 2022

To: The General Director of Petrolimex (Lao) Sole Co., Ltd
Ref: Renewal of license of Petrolimex (Lao) Sole Co., Ltd

- Pursuant to the Law on Foreign Investment Promotion No. 14/QH dated 11/17/2016;
- Pursuant to the Decree No. 03/TTg dated January 10, 2019 on approving the list of business category to be controlled and concession business items of Laos;
- Pursuant to the Request Form No. 045/2022 of Petrolimex (Lao) Sole Co., Ltd dated April 26, 2022.

The Investment Promotion Department as the One-Stop service office would like to notify about renewal to Petrolimex Lao's investment license, the Department has considered that Petrolimex Lao has been established since 2007, involving in trading, import and export of petroleum products under the foreign investment license No. 246-11/KH.ĐT4 dated September 30, 2011 (3rd amendment) that is the organization is required to obtain the investment license and enterprise registration certificate under the 2004 Law on Investment Promotion, then the business application is obtained before business.

Up to now, Article 33 of the Law on Investment Promotion, amended in 2016, has classified the general investment items into 2 types, namely business items to be controlled and business items beyond the control items. Such Article unveiled that the business items of Petrolimex (Lao) Sole Co., Ltd are uncovered by the controlled items. Therefore, the Company may register the enterprise license or amend the enterprise registration with the Trade and Industry Sector. It means that in the future, Petrolimex (Lao) Sole Co., Ltd shall not need the investment license. In steads, only enterprise registration certificate and operation license from concerned industry are required to operate as prescribed by the laws.

Now therefore, this notifies it to Petrolimex (Lao) Sole Co., Ltd for acknowledgment and this letter may be used to work with the relevant State agencies.

P/P THE GENERAL DIRECTOR
The Chief of the One-Stop Service Office
(Signed and sealed)

Tha-vi-chan Thieng-thep-vong-sa



LỜI CHỨNG CỦA BIÊN DỊCH VIÊN

Hôm nay, ngày 28 tháng 02 năm 2025, Tại Văn phòng giao dịch của Công ty Cổ phần Thương Mại Việt Tín Global, số 18 ngõ 497 đường Nguyễn Trãi, Quận Thanh Xuân, Hà Nội.
Tôi là Biên dịch viên Bùi Thị Lệ xác nhận đã dịch thuật tài liệu từ tiếng Việt sang tiếng Anh
Cặp ngôn ngữ: Tiếng Việt sang tiếng Anh

Biên Dịch Viên

lệ

Bùi Thị Lệ

Ngày 28 tháng 02 năm 2025

Tôi là Tổng Giám Đốc của Công ty Cổ phần Thương Mại Việt Tín Global

XÁC NHẬN RẰNG

Bản dịch này do Biên dịch viên Bùi Thị Lệ thực hiện dịch thuật từ Việt sang tiếng Anh
Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của Biên dịch viên Bùi Thị Lệ

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm bản dịch kẹp chung với bản gốc.

CÔNG TY CP Thương Mại Việt Tín Global

Tổng Giám Đốc



Nguyễn Quang Huân

147
GT
PH
NG
TT
OBA
H-T

ORIGINAL

Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào

Hòa bình Độc lập Dân chủ Thống nhất Thịnh vượng

Bộ Kế hoạch và đầu tư
Cục xúc tiến đầu tư
Văn phòng dịch vụ đầu tư một cửa

Số 283/VPDVMC.ĐT.4
Thủ đô Viêng Chăn, ngày 12/05/2022

Kính gửi: Tổng Giám đốc Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào
V/v: Xin gia hạn giấy phép của Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào

- Căn cứ Luật Xúc tiến đầu tư nước ngoài số 14/QH, ngày 17/11/2016;
- Căn cứ Nghị định số 03/TTg, ngày 10/01/2019 về việc chấp thuận danh sách hạng mục kinh doanh phải kiểm soát và hạng mục kinh doanh tô nhượng của Lào;
- Căn cứ công văn đề nghị số 045/2022, ngày 26/04/2022 của Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào.

Cục xúc tiến đầu tư (XTĐT) với tư cách văn phòng dịch vụ một cửa thông báo tới quý công ty biết về việc xin gia hạn giấy phép đầu tư của Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào, Cục xúc tiến đầu tư đã xem xét thấy rằng Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào đã thành lập vào năm 2007 hoạt động kinh doanh thương mại xuất-nhập khẩu sản phẩm xăng dầu, theo giấy phép đầu tư nước ngoài số 246-11/KH.ĐT4, ngày 30/09/2011 (điều chỉnh lần 3) mà trong giai đoạn đó là tổ chức thực hiện theo luật xúc tiến đầu tư năm 2004 quy định phải có giấy phép đầu tư và giấy đăng ký doanh nghiệp sau đó đi xin phép hoạt động kinh doanh với ngành liên quan mới có thể hoạt động kinh doanh được.

Đến nay, Luật xúc tiến đầu tư bản sửa đổi năm 2016 Điều 33 đã phân loại hạng mục đầu tư nói chung thành 2 loại: hạng mục kinh doanh phải kiểm soát và hạng mục kinh doanh không nằm trong hạng mục kiểm soát. Căn cứ Điều đó thấy rằng hạng mục kinh doanh của Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào là không nằm trong hạng mục phải kiểm soát. Vì vậy, Công ty có thể đăng ký giấy phép doanh nghiệp hoặc điều chỉnh giấy đăng ký doanh nghiệp với ngành Công Thương luôn, có nghĩa là sau này Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào không cần giấy phép đầu tư chỉ sử dụng giấy đăng ký doanh nghiệp và giấy phép hoạt động từ ngành liên quan là có thể hoạt động kinh doanh theo quy định của pháp luật.

Vậy, thông báo tới Công ty TNHH MTV Petrolimex Lào để biết và có thể sử dụng công văn này làm căn cứ làm việc với cơ quan ban ngành của Nhà nước liên quan.

KT. CỤC TRƯỞNG
Chánh Văn phòng dịch vụ một cửa
(đã ký và đóng dấu)

Thạ-vi-chăn Thiêng-thệp-vông-sả



**ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM TẠI LÀO
XÁC NHẬN**

Chữ ký của bà Cao Thị Lan Anh, Bí thư thứ Ba Đại sứ quán Việt Nam tại Lào.

Tôi là Cao Thị Lan Anh, Bí thư thứ Ba Đại sứ quán Việt Nam tại Lào cam kết dịch đúng nội dung từ bản tiếng Lào kèm theo sang tiếng Việt.

Viêng Chăn, ngày 23 tháng 9 năm 2022

Viêng Chăn, ngày 23 tháng 9 năm 2022

TL. ĐẠI SỨ

Tham tán

Trưởng phòng Lãnh sự

Người dịch



Nguyễn Thành Thủy

Cao Thị Lan Anh

